



Distr.
LIMITED

A/50/L.6/Rev.1
30 October 1995

RUSSIAN
ORIGINAL: SPANISH AND
FRENCH

Пятидесятая сессия
Пункт 156 повестки дня

МНОГОЯЗЫЧИЕ

Австрия, Албания, Аргентина, Армения, Беларусь, Бельгия, Бенин, Болгария, Боливия, Бразилия, Буркина-Фасо, Бурунди, Вануату, Венесуэла, Вьетнам, Габон, Гаити, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Джибути, Доминика, Доминиканская Республика, Египет, Заир, Испания, Камбоджа, Камерун, Канада, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Кот-д'Ивуар, Куба, Ливан, Лихтенштейн, Люксембург, Маврикий, Мавритания, Мадагаскар, Мали, Мальта, Марокко, Мексика, Монако, Нигер, Никарагуа, Оман, Панама, Парагвай, Перу, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сенегал, Того, Тунис, Уругвай, Франция, Центральноафриканская Республика, Чили и Эквадор: пересмотренный проект резолюции

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои резолюции 2 (I) от 1 февраля 1946 года, 2241 В (XXI) от 20 декабря 1966 года, 2292 (XXII) от 8 декабря 1967 года, 2359 В (XXII) от 19 декабря 1967 года, 2479 (XXIII) и 2480 В (XXIII) от 21 декабря 1968 года, 3189 (XXVIII), 3190 (XXVIII) и 3191 (XXVIII) от 18 декабря 1973 года и 43/224 D от 21 декабря 1988 года,

напоминая в то время, когда отмечается пятидесятая годовщина подписания Устава Организации Объединенных Наций, что универсальность Организации Объединенных Наций и обусловленное ею многоязычие наделяют каждое государство - член Организации, независимо от того, на каком официальном языке оно изъясняется, правом и обязанностью выражаться понятно и понимать других,

подчеркивая необходимость строгого соблюдения резолюций и правил, которые устанавливают языковой режим в различных органах и учреждениях Организации Объединенных Наций,

напоминая, что английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются как официальными, так и рабочими языками Генеральной Ассамблеи, ее комитетов и подкомитетов 1/, а также Совета Безопасности 2/ и что французский и английский языки являются рабочими языками Секретариата 3/,

сожалея, что различные официальные языки, а также рабочие языки Секретариата используются в рамках Организации Объединенных Наций неодинаково, и желая, чтобы сотрудники, набираемые Организацией, владели, как минимум, одним из шести официальных языков помимо рабочего языка Секретариата и использовали их,

считая, что бюджетные ассигнования в органах Организации Объединенных Наций на письменный и устный перевод должны соответствовать потребностям и что на них не должны распространяться возможные бюджетные ограничения, как об этом напоминает в резолюции 42/207 С от 11 декабря 1987 года,

констатируя, что принцип равенства официальных языков все чаще нарушается вследствие проведения так называемых неофициальных совещаний "при сниженных затратах",

подчеркивая, что Организации необходимо продолжать пропагандировать изучение всех официальных языков и рабочих языков Секретариата среди членов представительств, аккредитованных при Организации, и сотрудников Секретариата,

подчеркивая также важность обеспечения доступа всех правительств и всех секторов гражданского общества к документации, архивам и банкам данных Организации на всех официальных языках,

1. просит Генерального секретаря следить за строгим соблюдением резолюций, устанавливающих языковой режим, как в отношении официальных языков, так и в отношении рабочих языков Секретариата и предлагает государствам-членам также следить за этим;

2. напоминает, что Секретариат в своих отношениях с государствами-членами обязан использовать официальные или рабочие языки, выбранные этими государствами;

3. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы сотрудники, набираемые различными органами Организации, с момента их набора владели, как минимум, одним из рабочих языков Секретариата или одним из рабочих языков какого-либо другого органа Организации, если речь идет о сотрудниках, которым предложено работать в этом органе и продолжительность контракта которых не превышает двухлетний период, и пользовались ими; просит также Генерального секретаря обеспечить, чтобы использование какого-либо другого из шести рабочих языков надлежащим образом поощрялось и учитывалось, в частности при присвоении очередных классов и ступеней, с целью обеспечения языкового равновесия в Организации;

1/ Правило 51 правил процедуры Генеральной Ассамблеи.

2/ Правило 41 временных правил процедуры Совета Безопасности.

3/ Резолюция 2 (I) от 1 февраля 1946 года.

4. просит также Генерального секретаря следить, в частности при наборе и продвижении по службе сотрудников Секретариата, за соблюдением равенства рабочих языков Секретариата и их равным использованием внутри Секретариата;

5. подчеркивает необходимость обеспечения, в частности путем подготовки и набора специалистов, наличия необходимых средств, с тем чтобы гарантировать высококачественный перевод документов на различные официальные языки Организации Объединенных Наций в надлежащие сроки;

6. напоминает о необходимости контроля за одновременным распространением этих документов на официальных языках Организации;

7. подчеркивает необходимость обеспечения достаточных людских и финансовых ресурсов для продолжения преподавания на всех уровнях официальных языков и рабочих языков Секретариата;

8. подчеркивает также свою заинтересованность в том, чтобы библиотеки и центры документации различных органов располагали достаточным количеством документов и банков данных на различных официальных языках;

9. настоятельно призывает делегации государств-членов и Секретариат стараться избегать проведения неофициальных заседаний без устного перевода;

10. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят второй сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, и в частности об использовании официальных языков Организации Объединенных Наций, а также рабочих языков Секретариата.
